

Разумеется, что только практика помогает студентам освоить навыки перевода, при этом некоторые трудности можно избежать, запомнив отдельные приемы их снятия. Это возможно, если уделять развитиям навыков перевода достаточное время.

#### Список литературы:

- [1] Орлова Л.Г. Преодоление межъязыковой интерференции при понимании англоязычного текста / Труды конгресса международного научно-промышленного форума «Великие реки 2009». Том 2. – Нижний Новгород: ННГАСУ, 2010, ВЗАО «Нижегородская ярмарка», 2010. С. 613–615.
- [2] Орлова Л.Г., Корнилова Е.С. Перевод научно-технической литературы – необходимый аспект обучения иностранному языку в техническом вузе Вестник ВГАВТ (отраслевой журнал широкой научной тематики), № 41, Н.Новгород, 2014. – С. 160–163.
- [3] Филиппова И.Н. Особенности вербальной коммуникации в условиях двуязычной коммуникации // Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода. – Сборник научных статей. Выпуск 3. – Н. Новгород: Бюро переводов «Альба», 2013. – С. 183–191.

**В.С. Першина**  
ФГБОУ ВО «ВГУВТ»

## ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫК

Ключевые слова: организация учебного процесса, организация учебного материала, активизация резервных возможностей личности, коммуникативные умения, тестовый контроль, принцип коллективного взаимодействия, принцип концентрированности в организации учебного процесса, принцип полифункциональности упражнений.

В статье рассматриваются факторы, влияющие на эффективность обучения иностранному языку, анализируется значимость организации учебного процесса и учебного материала для эффективного обучения, описываются методы, направленные на интенсивное обучение иностранному языку.

Современный специалист должен иметь навыки организаторской и управленческой работы, владеть компьютером, обладать экономическим мышлением, а также знать иностранный язык. С учетом современных требований по подготовке специалистов в высших учебных заведениях, необходимо постоянно повышать эффективность обучения иностранному языку за счет совершенствования методики преподавания иностранных языков. Большая работа по повышению уровня преподавания иностранных языков была проведена за последние годы. Очевидна необходимость повышения эффективности обучения, так как часто результаты затраченного труда и времени не приносят удовлетворения: учащиеся не могут пользоваться иностранным языком в коммуникативных целях, так как не владеют им в должной степени, далеко не все овладевают изучаемым материалом в полном соответствии с требованиями программы. Качество подготовки по иностранному языку и степень владения им находится в прямой зависимости от условий обучения. К ним относятся:

- *Рациональная организация учебного процесса.*
- *Целенаправленная организация учебного материала и действий учащихся.*
- *Активизация резервных возможностей личности и коллектива.*

Более рациональная организация обучения возможна при четком планировании работы студентов в аудитории, лаборатории и дома. Важна помощь преподавателя: составление учебно-методических разработок по домашнему чтению, составление аннотаций, обучение приемам работы со справочной литературой и т.п.[6]

Самостоятельная работа в лаборатории эффективна за счет использования обучающих программ или программированных пособий. Применение компьютера и мультимедийных технологий улучшает качество усвоения материала, способствует росту интереса к предмету, ускоряет процесс обучения, а также позволяет индивидуализировать процесс обучения. Современные электронные технологии, доступные через глобальную сеть Интернет, активно вовлекают студентов в учебный процесс и позволяют эффективно управлять этим процессом, в отличие от большинства традиционных сред. Таким образом, именно новые средства ИКТ позволяют обучению стать эффективным. Домашняя работа может включать как традиционные задания, такие как письменное выполнение упражнений, чтение с заданиями на понимание, нахождение детальной информации, ознакомление с новым материалом по учебнику, так и формы с использованием ИКТ, что сделает выполнение заданий более интересным и увлекательным например: подготовка презентаций, кроссвордов или проектов (научно- исследовательская деятельность студентов).

Время, отводимое на аудиторные занятия, должно использоваться с максимальной эффективностью. (К сожалению, речь преподавателя часто занимает большую часть занятия). Необходимо менять соотношение активности в пользу студентов. Действовать должны студенты под руководством преподавателя, а организатор речевой деятельности лишь направляет в нужное русло активность обучающихся. Часы аудиторной работы нужно использовать для речевой практики и для обучения приемам самостоятельной работы.

С точки зрения экономии времени, нельзя не упомянуть преимущества тестового контроля, как эффективного способа контроля усвоения материала. Он позволяет не только экономить аудиторное время, но и осуществлять контроль усвоения языкового материала и уровня сформированности речевых умений каждого студента. Контроль необходим для получения информации об усвоении материала, определения трудностей, ошибок учащихся, глубины и степени правильности усвоенных знаний, навыков и умений. Своевременность контроля способствует лучшей организации и регулированию учебного процесса.[7]

В обучении иностранному языку сложно реализовать контроль навыков. Если эталоны знаний зафиксированы, то эталоны навыков весьма субъективны. В связи с неустойчивостью эталонов контроля навыков (вследствие допускаемых отклонений норм речи), осуществить контроль навыков сложнее. Контроль навыков проблематичен и в связи с тем, что навыки чаще всего бывают объектом не контроля, а самоконтроля. Тестовый контроль является эффективным средством самоконтроля, дающим возможность избежать субъективности оценки, позволяя учащимся сравнивать результаты собственной деятельности с заданными образцами, выявлять собственные ошибки и неверные действия с языковым материалом. Обучающиеся имеют возможность получать информацию о степени и качестве усвоения ими иностранного языка. Таким образом, в организации тестов присутствуют черты, дающие основание видеть в их применении один из способов повышения эффективности учебного процесса и преимущества перед нетестовыми формами контроля, когда речь идет о самообразовании [5].

*Целенаправленная организация учебного материала и действий учащихся* помогает повысить эффективность процесса обучения иностранному языку. Отбирая учебный материал для занятия, следует определить его содержание и объем, установив связь с ранее изученным. Необходимо подготовить дополнительный материал для дифференцированной работы и запланировать домашнее задание. Обязательна дифференциация учащихся по уровню подготовки и учет при планировании практической деятельности. Следует так же тщательно продумывать, какая последовательность подачи материала дает лучшее усвоение материала. Например, иноязычные слова, словосочетания и предложения усваиваются и прочнее удерживаются в памяти, если они отрабатываются слуховым, зрительным и двигательным анализаторами. При овладении

нии иностранным языком принцип языковой наглядности реализуется во всех видах речевой деятельности. Исходя из этого, можно считать, что принцип наглядности – один из основных методических принципов при обучении языку в практических целях. [7] Учитывая психологические особенности студентов, их восприятие, мышление, жизненный опыт и круг интересов, преподаватель решает в каком случае подкреплять зрительное восприятие слуховым, в каком не следует этого делать. Главное, достичь большего педагогического эффекта.

Говоря об организации действий учащихся на занятии, преподавателю следует чаще использовать групповую, парную и индивидуальную работу. Работа в парах и группах необходима для того чтобы сформировать коммуникативные умения. Такая работа учит учебному сотрудничеству, взаимодействию и умению распределять роли. Обучение деловой коммуникации на занятиях со старшими курсами эффективно с использованием деловой игры, позволяющей имитировать ситуации профессиональной деятельности. И тут необходимо четкое продумывание структуры делового занятия и подготовки материала для деловой игры. [3] Групповая работа широко используется как в деловых и ролевых играх, так и при создании проектов.

Использование заданий, воссоздающих ситуации общения из реальной жизни и одновременное усвоение и отработка грамматических конструкций и форм, позволяет сократить время, отводимое на тренировочные грамматические упражнения и увеличить его для устно-речевой деятельности.

*Активизация резервных возможностей личности и коллектива* является важнейшей методической системой, направленной на интенсивное обучение иностранному языку. В основу метода была положена концепция болгарского врача-психотерапевта Г. Лозанова. Метод активизации Г.А. Китайгородской впоследствии был проверен целым рядом экспериментов. [4]

Применение данного метода позволяет успешно решать важные взаимосвязанные между собой проблемы:

- а) Создание управляемых взаимоотношений «преподаватель – коллектив».
- б) Организация управляемого речевого общения в учебном процессе.

Вся учебная деятельность, в соответствии с методом активизации резервных возможностей личности и коллектива, происходит в обстановке непосредственного общения. Для организации эффективного общения должны быть учтены следующие условия: пространственное расположение участников общения лицом друг к другу, оптимальное количество группы 10–12 человек, качественные характеристики участников общения (неоднородность состава группы).[1]

Преподаватель должен организовывать ситуации на занятии, продуманно вовлекая каждого учащегося в общую деятельность, распределяя роли на каждую новую игру таким образом, чтобы сделать временным лидером каждого обучаемого.

Активизация резервных возможностей личности и коллектива основывается на методических принципах. Рассмотрим наиболее важные из них.

Принцип коллективного взаимодействия и личностно-ориентированного общения.

Групповое обучение способствует возникновению у личности дополнительного стимула к учению. Психологическая атмосфера в группе дает возможность удовлетворить важные социально-психологические потребности людей: уважение и внимание со стороны окружающих. Процесс формирования личности обуславливается отношением человека к человеку, их общением. И это ролевое общение на занятии по иностранному языку превращается в творческий, лично мотивированный процесс. Личностно-речевое общение является основой построения учебно-познавательного процесса в интенсивном обучении иностранным языкам.

Принцип концентрированности в организации учебного процесса.

Этот принцип характеризует специфику интенсивного общения, которая проявляется в концентрированности занятий, учебных ситуаций, распределении концентри-

рованности учебного материала на курс обучения. Концентрированность в организации учебного материала влечет за собой специфическую организацию учебного процесса, которая, по мнению И.А. Зимней, проявляется в высокой «плотности общения», разнообразии видов и форм работы. [2]

Принцип полифункциональности упражнений.

Позволяет реализовать обучение, при котором, при активизации, становится возможным осуществить одновременное овладение языковым материалом и речевой деятельностью. Каждое коммуникативное упражнение решает одновременно несколько задач. Каждая грамматическая форма тренируется серией упражнений и в меняющихся ситуациях реализуется то же самое коммуникативное намерение. В методе активизации резервных возможностей личности и коллектива этот принцип является обязательным.

Таким образом, использование внутренних резервов обучающихся позволяет повысить эффективность обучения, а рассмотренные принципы, обеспечивая взаимосвязь учебной деятельности и учебного предмета, способствуют реализации целей обучения и эффективны в интенсивном обучении иностранному языку.

#### Список литературы:

- [1] Ариян М.А., Оберемко О.Г. Методика преподавания иностранных языков. – Н.Новгород: НГЛУ им. Добролюбова, 2001 – 97 с.
- [2] Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. М., Московский психологосоциальный институт, Воронеж: НПО «МОДЭК» 2001 – 432 с.
- [3] Змиевская Е.В. Учебная деловая игра в организации самостоятельной работы студентов педагогических вузов: дис. канд. пед. наук. М., 2003.
- [4] Китайгородская И.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. М: Издательство Московского университета, 1986. – 175 с.
- [5] Москалева И.С., Ефремов А.А. Повышение эффективности процесса обучения иностранному языку. Контроль и самоконтроль. Шуйский государственный педагогический университет. – 2010.
- [6] Павловская И.Ю., Башмакова Н.И. Основы методологии обучения иностранным языкам. Тестология. – Санкт-Петербург, Филологический факультет, 2007 г. – 194 с.
- [7] Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Москва, 2006 – 101 с.

*Е.Г. Соколова*  
ФГБОУ ВО «ВГУВТ»

## **СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

Ключевые слова: социокультурный подход, социокультурная компетенция, профессионально ориентированное иноязычное общение, социокультурные средства общения.

В статье рассматривается социокультурный подход в преподавании английского языка студентам нефилологических специальностей; раскрываются понятия «социокультурная компетенция» и «диалог культур»; приводятся примеры практического использования указанного подхода в работе со студентами ВГУВТ. Автор акцентирует внимание на том, что обучение иностранному языку студентов неязыкового вуза заключается в формировании у них коммуникативных умений устной и письменной речи в профессиональной сфере. Владение социокультурными средствами общения